

第 18 届 S G R A 中国论坛
亚洲近代美术的〈西方〉接受

时 间：2024 年 11 月 23 日（周六）北京时间下午 3 点~5 点（东京时间下午 4 点~6 点）

会 场：北京外国语大学北京日本学研究中心多功能厅与线上（Zoom）同步举行

共同主办：渥美国际交流财团关口全球研究会（SGRA），北京外国语大学日语学院，北京日本学研究中心，清华东亚文化讲座

后 援：北京日本文化中心（日本国际交流基金会） 赞 助：鹿岛建设（中国）有限公司

■ 举办背景

公益财团法人渥美国际交流财团关口全球研究会（SGRA）从 2007 年起每年在北京及中国各地的大学举办 SGRA 中国论坛，旨在介绍日本民间人士开展的公益活动。从 2014 年起，在清华东亚文化讲座的协助下，本论坛调整了主旨，开始面向北京及中国各地的日本文学与文化研究者，围绕“文化”“越境”等关键词探讨以中日韩为中心的东北亚近现代史。今年也将在以往成果的基础上，继续探讨“东亚广域文化史”的可能性。论坛配日中同声传译。

■ 论坛主旨

在去年举办的“东南亚近代〈美术〉的诞生”中，我们邀请了日本东南亚美术史的权威，後小路雅弘先生（北九州市立美术馆馆长）担任演讲嘉宾，了解了在东北亚地区尚未被普遍介绍的东南亚近代美术诞生的多面性。作为续篇，本次论坛我们将探讨对初期东南亚艺术家而言重要的存在——后印象派画家高更，考察在东南亚近代美术中〈西方〉是如何被接受的，其中反映了哪些问题。

■ 论坛内容

【大会主持】

孙 建军（北京大学日本语言文化系 / SGRA）

【开幕致辞】

周 昇夫（北京外国语大学日本语学院院长、北京日本学研究中心主任）

野田昭彦（日本国际交流基金会北京日本文化中心）

【演讲】

後小路雅弘（北九州市立美术馆馆长）

《亚洲近代美术的〈西方〉接受——东南亚的高更主义》

【讨论】

讨论者：

王 嘉（北京外国语大学）

二村淳子（关西学院大学）

【自由讨论】

主持人：林 少阳（澳门大学历史学系 / SGRA / 清华东亚文化讲座）

【闭幕致辞】王 中忱（清华东洋文化讲座 / 清华大学中国文学科）

○同声传译（日语⇌汉语）：汪 三国（北京外国语大学）、宋 刚（北京外国语大学 / SGRA）

■ 演讲要旨

【演讲】後小路雅弘《亚近代美术的〈西方〉接受——东南亚的高更主义》

在上一次的论坛中，我们以“东南亚近代（美术）的诞生”为主题，介绍了在欧美列强的殖民统治下，20世纪30年代东南亚各国近代美术的诞生，探讨了各国之间共性和特性。自19世纪末兴起的民族主义和民族自决意识的高涨等国际动向是共同的时代背景。我们主要讨论了在激荡的亚洲近代史中，近代美术运动的先驱们的追求与目标。

本次论坛，依旧以东南亚为重心，并将视野扩展至亚洲其他地区，考察亚洲近代美术的早期阶段。探讨此时的亚洲如何接受（西方），亚洲近代美术面临的问题又是什么。

亚洲的近代美术虽然在很大程度上是受到了西欧近代美术的影响而诞生和发展起来的，但本次论坛将关注被影响方（亚洲的近代美术）的主体性和能动的创造性。亚洲近代美术的先驱们是如何“主动”接受（西方），其抱有怎样的问题意识，如何展开自主、内发的创造性？

对东南亚的艺术家们而言，后印象派的保罗·高更尤为重要。高更厌倦了成熟的西欧文明，为追寻野生的粗犷生命力，迁居南太平洋，在那里开辟了艺术风格的新天地。东南亚的艺术家们参考高更在南太平洋的作品，将其融入自己的创作中，来处理自身面临的问题。他们的作品展现了新国家建设的梦想，亦或是未曾见过的（故乡）的形象。

亚洲初期近代美术家们在高更身上看到了什么？本论坛以东南亚为中心，同时也涉及亚洲其他地区，通过分析作品，具体思考亚洲近代美术的理想与成果。

■ 主讲人简历

<後小路雅弘 (USHIROSHOJI Masahiro) >



1954年生于北九州市。曾担任福冈市美术馆学艺员，策划了以亚洲的近现代美术为主题的众多展览，如“亚洲美术展”、“东南亚——近代美术的诞生”等。作为学艺部长，为福冈亚洲美术馆的设立做出了巨大贡献，策划了“第一届福冈亚洲美术三年展”等活动。自2002年起，在九州大学致力于亚洲近现代美术史的教育、研究，参与了如“越南近代绘画展”（2005年）等展览的策划工作。自2021年起，担任北九州市立美术馆馆长。同时，也在福冈市内经营自设的亚洲美术研究所“蜥蜴文库”。著有《美术的日本近现代史——制度、言说、造型》（合著），论文有《“被遗忘的纯真自我”这一他者——东南亚美术中的高更主义》和《日本军政与东南亚的美术》等。

■ 讨论者简历

<王 嘉>

1978年生，博士，副教授。本科就读于北京外国语大学亚非系越南语专业，在越南胡志明市师范大学获得硕士、博士学位。现任北京外国语大学亚洲学院越南语教研室主任、越南研究中心主任，英国伦敦亚非学院、越南社会科学翰林院下属汉喃研究院访问学者，《亚非研究》执行副主编，研究方向为中越书籍交流史，文学翻译与传播。先后在国内外学术期刊上发表论文10余篇。已出版教材1部。独立主持国家社科基金冷门“绝学”和国别史等研究专项《明清小说越南国语字译本文献整理与研究》（项目批准号：19VJX094），独立主持“2022年度北京外国语大学基础科研业务费”项目《中国网络小说在越南的翻译传播研究》（项目号：282500122002），独立主持完成牛津大学委托项目“宫廷文本：明清宫廷戏剧文本世界的连接”（项目号：282079900004），此外，还主持完成教育部项目1项，参与国家社会科学基金重点项目2项，校级项目多项。曾荣获首届北京外国语大学教学基本功大赛二等奖（2012年）、北京外国语大学2016年度本科优秀教学奖一等奖（2017年）、2022年度北京外国语大学本科优秀教学奖（2022年）。

<二村淳子 (NIMURA Junko) >



学术博士，毕业于东京大学综合文化研究科，现为关西学院大学经济学部教授。研究方向为比较艺术学、法语文化研究，主要关注为东亚艺术的现代化与法国的关系。主要著作有《越南现代美术史：法国统治下的半世纪》（原书房，第20届木村重信民族艺术学会奖）、《常玉 SANYU 1895-1966 蒙帕纳斯的华人画家》（亚纪书房）、《蒸粗麦粉之谜》（平凡社）、《法式上海》（平凡社）、《映与移：文化传播的器与蚀变的实相》（花鸟社）等。译著有阿涅斯·吉拉尔（Agnès Giard）著《情色日本》（河出书房新社）、帕蒂·史密斯（Patti Smith）著《只

是孩子》(河出书房新社)等。

■ 以往的 SGRA 中国论坛

[1] 第 8 届“近代日本美术史与近代中国”

本届论坛指出,19 世纪后华夷秩序瓦解、东亚世界分裂,在这一历史背景下发展起来的近代东亚美术史长期以来叙述的只是“一国美术史”,未能反映历史上各国之间美术的交流及实际情况。超越国族史观建构真正意义上的“东亚美术史”,是在东亚实现近代超克的重要试金石。(佐藤道信《近代的超克—东亚美术史是否可能?》)

“工艺”一词从诞生就与“美术”制度的成立有着深刻的关联。亚洲自古就有赏玩陶瓷器、青铜器及漆器的历史,工艺中包含了能引发亚洲人共鸣的、植根于前近代文化生活的价值观。到了近代,它则被看做“美术”的一部分。“美术”与“工艺”不仅表现了汉字圈文化与西方文化的关系和纠葛,同时也与日中两国的民族主义、国民国家的发展与矛盾有着密切的关系。(木田拓也《工艺家梦想的亚洲:在“东洋”与“日本”的夹缝中》)

(2014 年 11 月 22 日(周六)中国社会科学院文学研究所、23 日(周日)清华大学)

[SGRA 报告 No. 72 第 8 届中国论坛《近代日本美术史与近代中国》\(仅限日语\)](#)

[2] 第 9 届“日中两百年—文化史的再探讨”

本届论坛进一步明确了以各国交流史为线索重新探讨东亚文化史的重要性。以往有关近代东亚历史的叙述多是通过与古代交流史的对比强调近代的抗争史,但实际上,近代日中韩三国在吸收与理解西方他者文化上曾相互借鉴彼此的成果、经验和教训,开展丰富多样的文化交流,形成了不亚于古代的东亚文化圈。(刘建辉《日中两百年—文化史的再探讨》)

(2015 年 11 月 20 日(周五)内蒙古大学、22 日(周日)北京大学)

[SGRA 报告 No. 76 第 9 届中国论坛《日中两百年—文化史的再探讨》\(中文版 摘抄\)](#)

[3] 第 10 届“东亚广域文化史的尝试”

本届论坛主要明确了以近代国民国家文化同一性为旨归的“一国文化史”叙述之虚妄。从处于所谓“中间领域”的作品脉络考察“物”的移动所带来的多样价值观以及复层社会历史景象,抛却文物从属于国家这一既有观念,指出以文物的交流为线索建构广域文化(接受)史的重要性。(塚本磨充《边界与国籍—就“美术”作品与社会对话》)

而文学史方面,通过考察近代日中外交文书中汉字词汇的使用情况,尤其是同形词的变迁,指出现代汉语通过吸收日语中的新汉字从而实现从古汉字词汇向近代汉语的转变,由此明确了一门语言在存立中其可保有的由实际的词汇的移动与交流所带来的多样性和混杂性。(孙建军《从日中外交文书看汉字词汇的近代》)

以上报告不仅展现了超越“国界”与“边界”限制的多样历史景观,更让我们重新明确了建构“广域文化史”的可能性以及今后的课题。

(2016 年 9 月 29 日(周四)第 3 届亚洲未来会议、北九州国际会议场)

[4] 第 11 届“东亚视域下的中国美术史学”

美术史学是在历史学、美学、文化遗产的保存和保护等支撑下在近代社会制度中形成的知识体系。它对作品的艺术性进行编述,通过考察作品的社会和历史脉络及其所处的“场域”定义作品的价值。就中国美术史学的形成而言,它曾面临着如下困境:如何在吸纳日本和欧美率先形成的近代“美术”观及其历史叙述的基础上将前近代所形成的文物的造型世界体系化为近代学术,并在大学和博物馆这类的近代制度中重组?开展中国美术研究的中国、日本、美国“美术史家”以及在各自区域中形成的中国美术收藏,都是在与该历史转折的密切连动中形成的。

塚本磨充《近代中国学的桥梁——江户时代的中国绘画收藏》与吴孟晋《汉学与中国学之间——长尾雨山与日本近代的中国书画收藏》的演讲内容验证了中国美术或中国美术史所蕴含的超越时代和区域的文化多样性。

(2017 年 11 月 25 日(周六)北京师范大学)

[SGRA 报告 No. 84 第 11 届中国论坛《东亚视域下的中国美术史学》\(仅限日语\)](#)

[5] 第 12 届“中日电影交流的可能性”

中日友好的基础是民间交流,为了让相互之间的理解更充分更正确,了解对方的“心象风景”在稳固民间交流的基础方面至关重要。40 年以来,电影作为展现这一“风景”的重要手段,发挥了重要的作用。现在中国的银幕数量世界第一,电影生产数量世界第二,日本则是世界第四的电影生产大国。可以说世界电影产业的中心之一,就在东亚。本届论坛聚焦中日两个电影大国 40 年以来的交流历程,演讲嘉宾分别从中日两个方面进行回顾和总结,并通过彼此对话展望今后的发展。

刘间文俊先生自 1977 年的中国电影起,长年从事中国电影的字幕翻译,翻译作品迄今已超过百部,还多次参

与中国电影回顾展的策划，致力于向日本民众介绍中国电影。王众一先生精通日本电影，作为《人民中国》的主编，他与日本众多电影人有着密切的个人交往，他所翻译的《日本电影 110 年》也在北京出版。在两位深谙中日电影交流现场的嘉宾演讲之后，中日双方的学者进行了深入的讨论。

（2018 年 11 月 24 日（周六）中国人民大学）

[SGRA 报告 No. 88 第 12 届中国论坛《中日电影交流的可能性》（仅限日语）](#)

[6] 第 13 届“作为国际日本学的动漫研究”

由企业主导，多位作家基于相同的角色与世界观（故事背景），同时创作出多样化的不同作品，此后爱好者们亦通过二次创作或 Cosplay（角色扮演）等形式创造性参与其中的“Media Mix（媒体组合）”，被公认为日本以动画为中心的内容产业的典型特征，作为动画学术研究的新领域而备受关注。

大塚英志《〈翼赞一家〉与媒体组合的日本法西斯主义起源》与秦刚《〈西游记〉在日本的动画“重绘”与角色变异》的演讲分别从中日两个方面探讨了该现象在东亚的历史起源。

（2019 年 10 月 19 日（周六）北京外国语大学日本学研究中心）

[SGRA 报告 No. 92 第 13 届中国论坛《作为国际日本学的动漫研究》（中文版 摘抄）](#)

[7] 第 14 届“重新探讨作为东西思想接触圈的日本近代美术史”

江户时代晚期以降，西方的各种理论传入日本，此前一直以中国美术作为范式的绘画方面，在对其进行吸收和发展的过程中，也逐渐受到西方理论的影响。而另一方面，东方绘画传统和理念也影响了西方画家，在日本和中国又出现了这种相互影响重新评价的动向。本届论坛通过厘清这些复杂的影响关系，将日本近代美术史作为东西方思想交汇的场域进行重新审视，探讨了东亚多元的文化影响关系。

稻贺繁美演讲。

（2020 年 11 月 1 日（周日）线上（Zoom Webinar）举办）

[SGRA 报告 No. 93 第 14 届中国论坛《重新探讨作为东西思想接触圈的日本近代美术史》（中文版 摘抄）](#)

[8] 第 15 届“亚细亚 (ASIA) 如何被构建, 摩登 (MODERN) 造就怎样的变化?”

从翻译以及留学等思想连锁的角度出发, 探讨了欧洲人带来的空间概念“亚洲”如何被当地居民塑造成为他们自我认同的对象及这种认识产生的意义。其中, 如何关联起本土的 (Local)、国家的 (National)、地域的 (Regional)、全球的 (Global) 这四种空间层次与思想存在样态, 尤为重要。

山室信一演讲。

（2021 年 11 月 20 日（周六）线上（Zoom Webinar）举办）

[SGRA 报告 No. 98 第 15 届中国论坛亚细亚 \(ASIA\) 如何被构建, 摩登 \(MODERN\) 造就怎样的变化?》（中文版 摘抄）](#)

[9] 第 16 届“‘现代’之冲击与百年亚洲：异中有同、嬗变而流转之全球化”

论坛山室信一老师（京都大学名誉教授）以『アジアの思想史脈—空間思想学の試み』（人文書院, 2017 年。徐静波译《亚洲的思想史脉——空间思想学的尝试》上海交通大学出版社, 计划于近期出版）以及《走向摩登语的世界——通过流行语探索近现代》（岩波新书, 2021 年）等专著为线索进行了题为《亚细亚 (ASIA) 如何被构建, 摩登 (MODERN) 造就怎样的变化?》的演讲。作为续篇, 本次论坛将对上次提出的空间理论、时间理论、性别理论中的理论转向的具体出现进行思考, 并探讨其对生活世界带来什么样的冲击, 以及其是如何与我们现在的时空感觉、身体感受性、伦理规范等相通的等问题。

（2022 年 11 月 19 日（周六）线上（Zoom Webinar）举办）

[SGRA 报告 No. 102 第 16 届 SGRA 中国论坛《“现代”之冲击与百年亚洲：异中有同、嬗变而流转之全球化》（中文版 摘抄）](#)

[10] 第 17 届“东南亚近代〈美术〉的诞生”

东南亚的近代美术约略发端于 20 世纪 30 年代。此时，东南亚的大部分地区已成为欧美列强的殖民地。这些殖民地的近代美术运动虽未产生联动效应，但处于同一个国际背景之中，那就是 19 世纪末以来的民族主义的兴起、民族自决意识的逐渐高涨。

本次论坛探讨了东南亚早期近代美术运动的先驱者们所追求的理想，以及他们面临的挑战。着眼于各国之间的异同点，对美术与民族主义、美术与传统关系以及东南亚近代美术的多样性，进行了热烈的讨论
後小路雅弘演讲。

（2023 年 11 月 25 日（周六）渥美财团会场、北京大学会场、线上（Zoom Webinar）同步举行）

[SGRA 报告 No. 107 号 第 17 届 SGRA 中国论坛《东南亚近代〈美术〉的诞生》（中文版 摘抄）](#)